

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ И ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ
В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Изучение ценностных доминант фразеологических единиц с компонентом-числительным помогает понять русскоязычный и китаеязычный народы и их отношение к данной категории.

В славянской культуре число 1 всегда связано с началами и перво-причинами, что определяет его особую символическую роль в монотеизме. *Один Бог знает – неизвестно кто*; о ком-, чем-л. плохом, не очень хорошем. В Древнем Китае единица – символ целостности и мудрости. *心口如一 – прямодушный, чистосердечный*. Число 2 в русском языке – зачастую негативный компонент. *Черта с два* – категорическое возражение, что является противоположностью китайской культуре: *双喜临门 – в доме двойная радость*. В обоих языках 3 – символ святости, достоинства. *三从四德* – традиционная формула требований к женщине; *Святая Троица – единосущность, триединство*. В Древнем Китае 4 – символ пространства. *五湖四海 – со всего света*, что наблюдается и в русском языке – *сидеть в четырех стенах – вне общества*. В китайском языке прослеживается связь фразеологизмов с компонентом 5 с древнекитайской концепцией У-син (*五行*). *五行八作 – различные отрасли занятий*. В русском языке число 5 – ключ к пониманию культуры, выраженный через соматический признак. *Знать как свои пять пальцев – т. е. досконально*. Число 6 выступает символом равновесия (*шестое чувство*). Существует последовательность, включающая шесть частей. *身怀六甲 – забеременеть*. В китайской культуре число 7 – хаос. *七零八落 – рассыпаться в беспорядке*. Число 7 нередко употребляется по фразеологизмам, по своему происхождению восходящих к Библии (*семь смертных грехов*). В даосизме 8 – олицетворение мудрецов. *八仙过海 –*

стараться превзойти один одного. В русском языке 8 часто придает ироничную окраску. *Восьмое чудо света* – о чем-либо причудливом. В русской традиции число 9 – большая степень проявления какого-либо признака (*девятый вал*). В китайской культуре число 9 ассоциируется с императором. *九五之尊* – императорский трон, императорское положение. Число 10 выводит единое, общее значение из большого количества. *Не из трусливого десятка* – смелый. В китайском языке 10 – множество. *十步芳草* – таланты есть везде.

Таким образом, анализ фразеологических выражений двух языков показал их тесную связь с ключевыми категориями славянской и китайской культур.